



000 179290
Supl
aak 7178 38

10 LAS ÚLTIMAS NOTICIAS **LaSemana** DOMINGO 1.º DE JUNIO DE 1992
REPORTAJE

EL "PARADISE" DE ELENA CASTEDO

ESTA por aparecer la versión española de "Paradise", novela de Elena Castedo, publicada últimamente en inglés y que ha sido la revelación literaria del año. Tras haberla disfrutado en su inglés original esperamos con ansiedad su aparición en su versión castellana, también en idioma original... Esta dualidad es posible por el total bilingüismo de la autora, perceptiva analista del acontecer humano y de la multifacética sociedad chilena.

El tema de "Paradise" es de interés universal, clásico, decididamente "ineclásificable" —como lo clasifica la autora—, pero, por sobre todo, ameno. Es uno de esos libros que se apodera del lector y no lo abandona ni aun después del desenlace. Quiera uno ahondando más, como a mear que no nos sacia.

Pero la idea de hilvanar citas palabras no es discurrir una línea que más saborean los críticos, que ya en Estados Unidos han sido entusiastas admiradores de esta primera novela. Queremos, más bien, exhibir lo que recordamos de nuestra amiga y vecina de McLean, Virginia, en los suburbios de Washington, D.C. Ese barrio campesino situado entre el Pentágono y la CIA.

Elena Castedo nació en España, emigró a Chile con sus padres, refugiados de la guerra civil, y ahora es ciudadana norteamericana. Habla con acento chileno, vocabulario de la Real Academia y deplante de una controladora de Broadway. Es también una abuela precor, ya que bordea el medio siglo, pero alegremente esporea lozanía de colegiala.

El diario "The Miami Herald" recordó últimamente que Elena Castedo engalanó sus páginas en enero de 1958 cuando Ronald T. York escribió sobre la presencia de ella como parte de una gira por el país con un grupo de 35 estudiantes chilenos. Se la comparó con la actriz Audrey Hepburn. Elena anunció entonces que le gustaría obtener un doctorado en literatura.

Sacó su gusto... años después y tras vivir peripecias comparables a las del protagonista de las "Tribulaciones de un chino en China".

Contrajo matrimonio demasiado joven. Su marido, alcohólico y por consecuencia de gran inestabilidad emocional, terminó suicidándose algunos años más tarde. Tuvieron dos hijos que vinieron a llenar el vacío afectivo del marido atormentado. Viajaron de Nevada a California. Hubo muchas mudanzas en medio de zozobras financieras. De Sacramento a Los Angeles, a San Francisco. Viuda, se trasladó al Estado de Connecticut, para vivir cerca de una hermana. No era fácil hallar trabajo. Vivió con sus hijos en un cuarto amoblado y sobrevivió combinando trabajos de modelo y de vendedora de puerta a puerta. Conchuyó que le convenía volver a estudiar. Acumuló algunos créditos académicos y regresó a Chile a completar sus estudios universitarios. Gracias a buenas calificaciones le concedieron una beca en la Universidad de California, en Los Angeles, donde obtuvo una maestría y un premio destinado a la mejor estudiante en campos no científicos.

Quería ganarse la vida enseñando y así sustentarse a sus pequeños, pero le faltaba el indispensable doctorado. Logró ser aceptada con beca en la famosa Universidad de Harvard y como asistente de clases de literatura. Tuvo que trasladarse de California, al otro lado del país. Sólo tenía cien dólares para el viaje. El hecho es que sacó su doctorado en Harvard y la universidad la ayudó para continuar estudios sobre el teatro chileno.

También sacó un marido. Allí conoció a Denny Ellerman. Se casaron en el sur de Francia. Un año más tarde, y con un recién nacido más los dos hijos de su matrimonio anterior, se marcharon todos a Saigón, donde Denny ocupaba el cargo de Ministro Consejero en la Embajada de Estados Unidos. Salieron con dirección a Hong Kong poco antes de la caída de la capital vietnamita.

Ahora se agresta para recibir su novela en castellano. Han transcurrido tres décadas desde que anunció que quería tener un doctorado en literatura. Gracias a su determinación Elena Castedo ahora ha entregado a sus lectores un relato inolvidable, lo que equivale a decir que es literatura de primera.

La escritora e intelectual chilena, con una vida llena de novelescos avatares, prepara la versión en español de su aplaudido libro en inglés: "Paradise".



JULIO CÉSAR SILVA
[En Madrid, EE.UU.]

El "Paradise" de Elena Castedo [artículo] Julio César Silva.

Libros y documentos

AUTORÍA

Silva, Julio César

FECHA DE PUBLICACIÓN

1990

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El "Paradise" de Elena Castedo [artículo] Julio César Silva. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile